



**Одиннадцатая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 8–17 августа 2017 года

Пункт 20 повестки дня

Утверждение доклада Конференции**Проект доклада***Докладчик:* Педер Гаммельтофт (Дания)**Организация работы Конференции****A. Круг ведения**

1. В соответствии с решением 2016/259 Экономического и Социального Совета одиннадцатая Конференция Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий прошла с 8 по 17 августа 2017 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

B. Открытие Конференции

2. Конференцию открыл директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата.

C. Участники

3. В работе Конференции приняли участие ___ представителей. Со списком участников можно ознакомиться по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

D. Выборы Председателя

4. На своем 1-м пленарном заседании 8 августа 2017 года Конференция путем аккламации избрала своим Председателем Ферьяна Ормелинга (Нидерланды), который выступил с приветственным заявлением.



5. На этом же заседании с заявлением выступил директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата.

Е. Организационные вопросы

1. Утверждение правил процедуры

6. На своем 1-м пленарном заседании 8 августа 2017 года Конференция утвердила свои временные правила процедуры¹.

2. Утверждение повестки дня

7. Также на своем 1-м пленарном заседании Конференция утвердила свою предварительную повестку дня (E/CONF.105/1). Была принята следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя Конференции.
3. Организационные вопросы:
 - a) принятие правил процедуры;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) выборы должностных лиц помимо Председателя;
 - d) организация работы;
 - e) полномочия представителей на Конференции.
4. Размышления о прошлом, настоящем и будущем: пятидесятилетняя годовщина Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
5. Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий после десятой Конференции (только для распространения).
6. Доклады о работе Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, ее отделов, рабочих групп и целевых групп, проделанной после десятой Конференции.
7. Национальные и международные совещания, конференции, симпозиумы, информационные мероприятия и публикации.
8. Принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций Организации Объединенных Наций, посвященных стандартизации географических названий, включая ее экономические и социальные выгоды.
9. Стандартизация на национальном уровне:
 - a) составление указателей названий на местах;
 - b) подходы к использованию названий в официальных ведомствах;
 - c) подходы к использованию названий в многоязычных районах;

¹ Правила процедуры, содержащиеся в документе E/CONF.105/2, имеются по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

- d) административная структура национальных ведомств по географическим названиям, законодательство, политика и процедуры;
 - e) топонимические руководящие указания для редакторов-картографов и других редакторов.
10. Географические названия как отражение культуры, наследия и самобытности (включая названия на языках коренных народов, меньшинств и региональных языках).
 11. Экзонимы.
 12. Файлы и справочники топонимических данных:
 - a) требования к содержанию;
 - b) управление данными и их взаимозаменяемость;
 - c) услуги, прикладные средства и продукты для данных (например, географические справочники и веб-услуги).
 13. Терминология, используемая при стандартизации географических названий.
 14. Системы письменности и произношение:
 - a) латинизация;
 - b) перевод на системы нелатинской письменности;
 - c) транскрипция названий, существующих только в устной речи;
 - d) произношение.
 15. Названия стран.
 16. Обучение в области топонимики.
 17. Объекты, на которые распространяется суверенитет более чем одного государства, и международное сотрудничество:
 - a) объекты, расположенные на территории двух или более государств;
 - b) двусторонние/многосторонние соглашения.
 18. Подготовка к двенадцатой Конференции.
 19. Принятие резолюций Конференции.
 20. Утверждение доклада Конференции.
 21. Закрытие Конференции.

3. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

8. На том же заседании Конференция избрала следующих должностных лиц:

Заместители Председателя:

Брахим Атуи (Алжир)
Андреас Хадьирафтис (Кипр)

Докладчик:

Педер Гаммельтофт (Дания), его помощница — Уэнди Шо (Новая Зеландия)

Главный редактор:

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки), его помощница — Эман Ориеби (Египет)

4. Организация работы

9. На своем 1-м пленарном заседании 8 августа 2017 года Конференция утвердила предложенную организацию работы (E/CONF.105/INF/2/Rev.2, только на английском языке) и учредила четыре технических комитета. Конференция также избрала должностных лиц и распределила пункты повестки дня для рассмотрения в технических комитетах следующим образом:

Технический комитет I: Стандартизация на национальном уровне (пункт 9 повестки дня и подпункты (a)–(e)) и Географические названия как отражение культуры, наследия и самобытности, включая названия на языках коренных народов, меньшинств и региональных языках (пункт 10 повестки дня)

Председатель:

Аннет Торенсьё (Швеция)

Заместитель Председателя:

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

Докладчик:

Лейла Маттфольк (Швеция), ее помощник — Герхард Рампл (Австрия)

Технический комитет II: Файлы и справочники топонимических данных (пункт 12 повестки дня и подпункты (a)–(c))

Председатель:

Пьер-Джорджо Дзаккедду (Германия)

Заместитель Председателя:

Ризка Виндиастути (Индонезия)

Докладчик:

Аллисон Доллимор (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Технический комитет III: Экзонимы (пункт 11 повестки дня); Системы письменности и произношение (пункт 14 повестки дня и подпункты (a)–(d)); Названия стран (пункт 15 повестки дня)

Председатель:

Петер Йордан (Австрия)

Заместитель Председателя:

Кохэи Ватанабэ (Япония).

Докладчик:

Катрин Читхам (Соединенное Королевство)

Технический комитет IV: Терминология, используемая при стандартизации географических названий (пункт 13 повестки дня); Обучение в области топонимики (пункт 16 повестки дня); Объекты, на которые распространяется суверенитет более чем одного государства, и международное сотрудничество (пункт 17 повестки дня и подпункты (а) и (б))

Председатель:

Лео Диллон (Соединенные Штаты Америки)

Заместитель Председателя:

Наима Фриха (Тунис)

Докладчик:

Сюзан Бертлис (Австралия)

10. Пункты 1–8 и 18–21 повестки дня были рассмотрены на пленарных заседаниях.

5. Полномочия представителей на Конференции

11. Также на своем 1-м пленарном заседании Конференция решила в соответствии с правилом 3 правил процедуры, что в состав Комитета по проверке полномочий войдут Председатель, два заместителя Председателя, Докладчик и представитель Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам. Она постановила также, что Комитет по проверке полномочий проверит полномочия представителей и без задержек представит доклад Пленуму.

12. На своем ___-м пленарном заседании ___ августа 2017 года Комитет по проверке полномочий доложил, что полномочия представителей признаны действительными.

F. Документация

13. Список имевшихся в распоряжении Конференции документов размещен на веб-сайте одиннадцатой Конференции².

² Имеется по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.